Articul tirât fûr da "la Vita Cattolica" dal 29/04/1995

Coltâ l'identitât furlane

A Klanfurt 5 zovins dal Friûl al incuintri dal Yen

CLANFURT/KLAGENFURT - Dal vot al cutuardis di avril a si è davuelte a Clanfurt in Carinsie, une cunvigne organizade dal Yen (Youta European Nationalities), une associazion apolitiche che à come fin chel di meti in contat zovins europeans che apartignivin a minorancis etnichis o a groups etnics minoritaris. Par une setemane un centenar di zovins 'e àn vude la pussibilitât di discuti di argomenz come l'insegnament te lenghe minoritarie, la posizion des feminis in the minorance, lis diferencis jenfri nazionalisim e cusience nazioâl o la rapresentazion des minorancis in the pulitiche.

In rapresentance dal grop etnic ladin-furlan, a jerin presinz cinc esponenz de associazion "FA.F. - Moviment di Zovins pal Friûl", une asociazion nassude par sensibilizâ il popul furlan a tornâ a gjoldi de sô lenghe, de sô culture e des sôs tradizions, e par sti@â lis gnovis generazions a coltâ la lôr identitât etniche in tune Europe dai popui, dulà che ancje chel furlan al cjati puest. Cun dut che la esperience in the setemane passade in Carinsie pe delegazion 'e je stade cence âtripositive, dos robis 'e àn lassâz marrunîz i cinc zovins: "Une 'e je stade il tornâ a constatâ che i furlans, pe lôr marilenghe e pe lôr culture, a gjoldin di une tutele, o miôr di une no-tutele, che confrontade cun ch'e gjoldude de âtris minorancis europeanis a vares di ferinus - al conte Massimo Garlatti Costa, un dai delegâz, - o almancul di sburtanus a olsâ di plui, (al sares a vonde cognossi il status di lenghe ladine tal Alto Adige che al furlan a je cussì parele e che a stâ cussì dongje). La seconde 'e je che cun dut che il "Made in Friuli" al è cussì ben propagandât de locâl Cjamare di Cumier@, par i nestris amîs di Clanfurt chiste no vedi podût proponi nuje dal nestri artisanât, de nestre cusine o dal nestri vin. Par vie de no disponibilitât, chist nus an dite, di bêz", al siere Garlatti Costa.

Il "FA.F." al è rivât istes a ufrî a duc' i presinz 'e cunvigne une cjerce di Friûl.

Articul tirât fûr da "Il Gazzettino" dal 02/02/1996

Si festeggia in questi giorni il primo anno di attività del Faf-Moviment di zovins pal Friûl, associazione nata con lo scopo di promuovere l'identità friulana, la storia, la cultura e la lingua tra le nuove generazioni. Nel corso del 1995 - ha spiegato Luca Gervasio, segretario dell'associazione - Faf ha stretto rapporti con associazioni giovanili di altre minoranze europee scoprendo <<alti livelli di tutela qui inimmaginabili>>.

Articul tirât fûr dal "Messaggero Veneto" dal 29/04/1995

A Klagenfurt è stato ospitato un convegno organizzato dallo Yen, un'associazione apolitica il cui fine è quello di mettere in contatto giovani europei appartenenti a minoranze etniche o gruppi etnici minoritari. Per una settimana, circa cento giovanihanno potuto discutere di argomenti quali l'insegnamento nella lingua minoritaria, la posizione delle donne nella minoranza, le differenze tra nazionalismo e coscienza nazionale, e la rappresentazione delle minoranze nella politica. A rappresentanza del gruppo etnico ladino-friulano erano presenti cinque esponenti della nostra associazione FA.F. - Moviment di Zovins pal Friûl, un'associazione nata per sensibilizzare il popolo friulano a riappropriarsi della propria lingua, della propria cultura e delle proprie tradizioni, e per essere da stimolo alle nuove generazioni affinché coltivino la loro identità etnica in un'Europa dei popoli dove anche quello friulano trovi spazio. Sebbene la settimana sia scorsa in modo senz'altro positivo, due cose hanno ammareggiato: una è stata il constatare che i friulani, per ciò che riguarda la loro "Marilenghe" e la loro cultura, godono di una tutela (o meglio di una non tutela) che confrontata con quella goduta dalle varie minoranze europee ci dovrebbe ferire o almeno spronare a osare di più (basti conoscere lo status della lingua ladina in Alto Adige che al friulano è così simile e vicina); la seconda è che il "Made in Friuli" sia così ben propagandato dalla locale Camera di Commercio, per i nostri amici a Klagenfurt questa non ha potuto proporre alcunché del nostro artigianato, della nostra cucina e soprattutto del nostro buon vino, a causa della mancata disponibilità di fondi.

Per fortuna il FA.F., autotassandosi, è riuscito ugualmente a far degustare a tutti i partecipanti al convegno un "tajut di chel bon".

Articul tirât fûr da "La Vita Cattolica" dal 10/02/1996

UDINE - <<Ci siamo mobilitati subito a favore della Petizione poiché siamo convinti che questa iniziativa sia un segnale forte della volontà del Friuli di avere più autonomia e di coltivare la propria specialità>>.

Sono le parole di Stefania Garlatti Costa, udinese, 32 anni, rappresentante del <<Faf - Moviment di zovins pal Friûl>>, gruppo giovanile che si è attivamente impegnato per la raccolta di firme in tutto il Friuli, mettendo insiemetantissime sottoscrizioni attraverso una capillare campagna di banchetti. <<Un grande successo - commenta la portavoce -, che ci incoraggia a portare avanti la nostra opera di sensibilizzazione dei giovani friulani ai valori dell'identità e al recupero della propria lingua e cultura originaria>>. L'aver ampiamente superato il traguardo di 50 mila firme dimostra, secondo i giovani del movimento, <<la consapevolezza diffusatra i friulani del fatto che la propria specificità etnica e culturale non viene sufficientemente rispettata e rispecchiata dal sistema radiotelevisivo pubblico>>.

Da ciò la necessità, da parte dei vertici della Rai, ma anche di tutti gli operatori della comunicazione regionale, <<di tenere nella dovuta considerazione questa esigenza, dando al più presto attuazione alle richieste avanzate dal Comitato promotore>>.

Articul tirât fûr dal "Messaggero Veneto" dal 05/02/1996

Festa per il Faf, Moviment di zovins pal Friûl, un'associazione nata un anno fa su iniziativa di un gruppo di giovani accomunati dal desiderio di <<riscoprire la nostra identità friulana>> e di stimolare l'interesse per la storia, la cultura <<e l'uso della lingua friulana tra le giovani generazioni>>.

Nel corso del primo anno di attività, il Faf ha dovuto constatare che <<i ladini e altre comunità godono di ampia tutela. Qui in Friuli si dice che il friulano è una lingua, ma poi soltanto l'Unione europea lo riconosce, l'Italia no>>.

Articul tirât fûr da "La Vita Cattolica" dal 03/02/1996

UDIN - Il Faf, Moviment di Zovins pal Friûl, 'e fin di zenâr al à fat il soprin an di ativitât.

Il Faf 'e je une associazion nassude par iniziative di un grop di zovins furlans, che a si son metûz adun par vie di un desideri comun di riscuviargi la lôr identitât furlane, e di dismovi l'interès des zovinis gjenerazions te storie, te culture e te lenghe dal Friûl.

<<Nus plasarès - al è dite Luca Gervasio, segretari de Associazion - di fâ savê ai zovins che i Furlans a son un popul, cun tune storie, une culture e une lenghe che e je stade doprade e pô jessi doprade par ogni tipo di comunicazion, sedi tal cjamp di balon come te scuele, tal divertiment o te alte culture.

In tun mont che al divente simpri plui compagn, al è indispensabil no piardi la memorie; par cheste reson lis particularitâz, lis minorancis 'a son un patrimoni di duc'>>.

In tun an di ativitât il Faf al à cognossût e al à colaborât cun associazions di zovins di âtris minorancis in Europe, e al è stât clamât a plui di une cunvigne. <<O si sin maraveâz - al sotlinee Paolo Bergagna, un âtri partecipant dal grop - a viodi cemût che a son tutelâz, par dî doi nons, i Ladins dal Alto Adige e i Rumantsch da Svuizare, ch'a fevelin une lenghe che je parint de nestre. In Friûl a si dîs simpri che il furlan e je è une lenghe, ma o ai scugnût lâ a une cunvigne par rindimi cont che o sin ricognossûz de Europe, ma no dal Stât talian>>.

Il Faf al à ancje partecipât a la campagne par une Rai autonome tal Friûl, e al à tirât dongje plui di 3500 firmis.

Te foto: la delegazion furlane cun amîs catalans al incuintri dal Yen in Svuizzare

Articul tirât fûr da "la Vita Cattolica" dal 20/04/1996

Il FA.F. all'incuintri dal YEN 1996

ZUOZ - Dal 30 di mar@ al 5 di avrîl, tal paîs di Zuoz in Engjadine (Svuizzare), 120 zovins di 33 minorancis europeanis a si son cjatâz par cognossisi e scambiâsi ideis e esperiencis.

L'oportunitât e je vignude de cunvigne anuâl dal Yen - Youth of the European Nationalities, un organisim finanziât dal Consei de Europe ch'al met adun e al coleghe lis associazions zovanilis des minorancis lenghistichis europeanis.

L'incuintri di chest an al è stât organizât de comunitât ladine-romance dai Grisons, che propit in chei dîs e faseve fieste parvìe che e jere rivade a un trauart une vore impuartant: dal 10 di mar@ la lenghe romancee pò jessi doprade, tantche lis lenghis todescje, francese e taliane, par cualunque tipo di rapuart cul Stât Federâl, e duncje e je diventade a duc' i efiez la cuarte lenghe nazionâl de Svuizzare.

La Cunvigne, che e veve come pont principal di discussion l'impat dal turisim su lis comunitâz di lenghe minôr e à viodût chest an la partecipazion di minorancis mancul cognossudis come la Sorbe de ex-Gjermanie Est e la Kashube de Polonie.

La comunitât furlane e jere rapresentade di tre esponenz dal FA.F. - Moviment di zovins pal Friûl, une associazion che si dâ di fâ, zaromai di cualchi timp, par promovi la culture e la lenghe furlane tra i zovins.

CUISSÀ SE UNE DÌ SI PODARÀ DOPRÂLE ANCJE A SCUELE

President dal "F.A.F." Moviment di Zovins pal Friûl

Articul tirât fûr da "Il Gramon - Publicazion dai ats de cunvigne fate ai 7 di fevrâr 1997 su la leç regjonâl n° 15 dal 22/03/96 pe tutele de lenghe e de culture furlane"

O soi cunvint che cheste leç al è un imprest une vore impuartant; o sperìn che al sedi nome il prin di une lungje serie, par fâ in mût che la nestre lenghe e diventi totâlmentri ricognossude de bande di dutis lis istitutsions e argagns regjonâi e statâi. Cuissà magari une dì si podarà doprâle ancje a scuele... sperance o sium, starìn a viodi. E je vere che lis ativitâs culturâls furlanis no son stadis consideradis avonde de bande des istitutsions, ma je ancje vere che i vuelin plui initsiativis e magari cence spietâ par fuarce il juntori di cualchidun: bisugne che nus vegni a ducj plui voie di fâ e di riscjâ, o vin di diventâ plui imprenditôrs. O volarès ancje dî che personâlmentri o preferìs pensâ al furlan come alc di no speciâl o di minorance , ma alc di normâl, normâl scrivi, lei, fevelâ, di dut e cun ducj, e alore sì che i forescj a viodaran ben la specialitât de lenghe e de culture furlane.

I gnûfs Fregui dal Faf

Articul tirât fûr da "La Vita Cattolica" dal 31/05/1997

IL SLONTANAMENT PROGRESSÎF dai zovins de lôr marilenghe al è un dai problemis plui sintûts jenfri lis comunitâts lenghistichis minoritaris europeanis. Buine part des colpis e va di sigûr ascrite a une scjarse ativitât di promotsion a nivel lengjislatîf e scolastic ma, salacôr, une maiôr atentsion dal associatsionisim a meti in vore initsiativis ch'a vegnin incuintri ai guscj dai zovins, e zovares sedi a une modernizatsion de lenghe, sedi a une sô divulgatsion tes gnovis gjeneratsions.

La golaine editorial <<Fregul>>, curade dal Faf, moviment di zovins pal Friûl, e je une maniere pardabon frescje e valide <<par svissinâ a la lôr marilenghe ducj chei tancj furlans ch'a faturin ancjimò a cjacarâle e a scrivile.

Di pôc a son stâts presentâts i gnûfs tre numars che, zontâts a di chei altris (<<Struc di storie dal Friûl>>, <<Letaris furlanis>> e <<Cjapitan Cjargne>>), a puartin a sîs lis editsions di cheste golaine. Si trate di <<Sbit, la maniere plui simpatiche di lei in furlan>>, <<L'Europe dai popui>> e <<Sfueis platâts>>.

Il prin al è une sorte di gjornalut satiric ch'al met la petece su ce che di contraditôri a si cjate tal mont furlan, cence sparagnâ la pulitiche e preseant l'autoironîe sul stil di Riedo Puppo. I tescj ju àn curâts Massimo Garlatti e Fabio Venuti; Stefania Garlatti e à coordinât lis voris e la grafiche; i fumuts ju àn disegnâts Dree Venier e Simone Rossi.

<<L'Europe dai Popui>> che, come il <<Struc di storie dal Friûl>>, al presente il test par denant in furlan e par ledrôs in talian, al à voe di dâ un cuadri gjenerâl des minorancis lenghistichis europeanis e massime di chês ch'a spartissin i stes problems dai furlans. A son presentadis lis storiis des lenghis minoritariis plui impuartantis, furnint ancje il lôr nivel di prudele jenfri dai Stâts. Al salte tai vôi che in Italie lis lenghis minoritariis a son dodis, ma chestis il ricognossiment lu àn vût nome il todesc tal Sud Tirol, il sloven tes provincis di Triest e Gurise, il ladin a Bolzan e il francês in Val d'Aoste. Ta chei atris Stâts a gjoldin di une particulâr prudele il Galitsian e il Catalan in Spagne, l'irlandês in Irlande (cualchi mês indaûr al è stât fondât, a spesis dal Stât, un canâl televisîf ch'al tabae nome in cheste lenghe), il frison in Olande, il todesc in Belgjiche, il lapon in Svetsie e il svedês in Finlandie. I tescj a son gjavâts fûr di publicatsions dal Bureau for lesser used languages de Ue e voltâts dal inglês di Gotard Mitri.

Insomp, <<Sfueis platats>>, di Vigji Gardenâl, al met adun lis primis testimoniancis di scrits leteraris e scuelastics in lenghe furlane. Il titul dal librut al fâs riferiment al fat che lis poesiis sieltis e comentadis a son rivadis par câs sul daûr di ats di doi nodârs di Cividât. Lis poesiis a son <<Biello dumlo di valor>> (Biele frute di valor), <<contrast>> tra un pretendent e la fantate, e <<Piruç myo doç inculurit>>, balade in laude a la femine amade. Dutis dôs a montin a la prime metât dal 1300. Insomp a son zontadis versions dal furlan al latin pai students da l'Universitât di Cividât, dulà che insegnaments pai futûrs avocats e nodârs e jerin in dut e par dut in furlan. I libruts si ju cjate tes librerîs di Udin e a Radio Onde Furlane.

OGNIDUN AL TEN CONT DOME DAL SÔ ORT

Rapresentant dal F.A.F. Zovins Furlans

Articul tirât fûr da "Il Gramon - Publicazion dai ats de cunvigne fate ai 20 di fevrâr 1998"

O jerin vignûts ae cunvigne sperant di sintî propuestis e impegns par gambiâ e slargjâ i imprescj di leç par la difese de lenghe. Cun forsite tre ecezions, o vin nome sintût e cjcarâ dal Biel Friûl, e nus è tocjât parfin di sintî che "non esiste e non è mai esistita una significativa corrente separatista e non-italiana all'interno dell'associazionismo friulano", cence che nissun al rispuindès.

Cence dai colpis a di nissun, o cjapant lis colpis ancje par nô, o voressin meti in evidence cemût che lis sociis, ancje vivarosis, a mancjn di coordenament tes lôr pretesis denant da lis istituzions, continuant a sopuartâ fats che a mertaressin protestis une vore plui che simbolichis: o pensìn ai problemis di Onde Furlane, al Osservatori che al à ancjmò lis mans peadis, ae mancjance di television, scuele, radio e bilenghism... o pensìn al insult de gnove leç di "tutele" dal stât talian dulâ che al è proviodût che unics ats valits a sedin chei par talian, e il bilenghisim une decision opzionâl des ministrazions, ininfluente pe validitât di une cjarte.

Ognidun, e par prins nô, al è cjapât tal so piçul ort, te sô piçule publicazion, che regolarmentri no rive ae masse da la int parcè che la distribuzion e je simpri basade sul volontariât e carente: ognidun, une volte vûts i bêçs, si dismentee di chei atris... lassant fûr di chist discors il paron di cjase. La Grame, che e continue a dâsi ator par coordenâ iniziativis insiemit.

Par come la viodin nô, la situazion di impotence no gambiarà fin che lis sociis a continuaran a vê pôre di fâsi sitî, sevi cun la int che cu lis istituzions; il probleme di une socie al varès di sei di dutis, e cun lis firmis e cu lis petizions in Italie no si va indenant (par no fâ nons, RAI).

Ancje lis sagris e lis fiestis dal Friûl a son une bielissime robe ma no son vonde... el prin probleme dai furlaniscj, lassand in bande lis sociis gruessis, no soni fonts: nôaltris dal FA.F. o vin viudût che ancje lavorant a nivel di diletants si pues finanziâ un grum di ativitâts pûr di tocja lis cuardis justis, vê un contat difundût cun la int e un grop salt, magari paiant i lavôrs di cualitât cun altris plui di sdrume.

Il probleme dai furlaniscj al è l'invisibilitât: forsite un furlan su cuatri, tant par dì, al sa da l'esistençe de leç 15, e fin che lis robis a restaran cussì pôcs pulitics a saran interessâts, pocje int a pensarâ che no sin cuatri disperâts, al è ipuartant vê il bilenghisim, ma al è plui impuartant che simpri plui furlans lu domandi, che lis sociis a si slargjin e a fasin casìn, manifestazions, ocupazions, volantins.

Nol è un biel pensâ e ancje a nô nus plâs di plui sta cuiets, ma un bilenghisim regalât nol covente a nuie o a pôc, e si pues gjavâlu cuant che si vûl.

In concret, o savìn ancje nô che coinvolzi la int al è un probleme, che tantis voltis la rispueste e je scjarse e che su mil interesâts a di un probleme, un o doi a fasin alc, cundiplui, cirì la int al cjape cuantitâts di timp, mil volantins a cjatin forsite dusinte interesâts... ma mil volantins a batin un piçul claut dentri di mil cjâfs, a dan visibilitât sul autonomisim a mil di lôr.

Nô o pensìn che lis sociis a vedin di sburtâ la legjslazion cun obietîfs evidents: corezi la leç 15, e dopo bilenghisim, scuele, radio, television, a son la uniche strade par no murî, ma o pensìn ancje che, ditus insiemit, lis sociis a sedin masse piçulis par pesâ, ma ogni furlan al sa di jessi difarent, e alore al è di meti pôts simpri plui une "propagande" difundude, lant ognidun di nô a dâ fûr volantins, scrivi sui mûrs, picjâ cartelons.

E sarès buine robe ancje doprâ, podint paiâlu, un lobist che al vadi in regjon par cualchi timp, e sarès buine robe ancje cjatà un Bonzo buddhist che si des fûc par

protestà cuintri dal gjenocidi blanc che nus sta copànt... purtrop cjatâlu a nus samee pôc probabil, alore nus tocjarâ lâ indenant fin che o podìn cun altris mieçs plui artigjanâi...

Articul tirât fûr da "La Vita Cattolica" dal 09/11/2002

Il Faf: <<Cui che al compre i nestris gadgets lu fâs par dimostrâ un sintiment di partignince ae sô tiare, al è braurôs di fâ savê che al è furlan>>

L FURLAN E JE UNE ROBE <<TRENDY>>. Che e rive a inmagâ ancje i zovins, cuant che si propon cun snait.

E ve alore che la ativitât di un <<moviment di zovins pal Friûl>> che si son metûts adun par passion dal furlan - la lôr associazion si clame Faf, <<Fantats Furlans>> e je nassude tal '95 - e sta concuistant simpri plui spazi. E si à di rimarcâ che je une clape che no je stade in spiete di finanziaments publics par inviàsi, ma e à scomençât a lavorâ dute di bessole.

<<E je une associazion cence fins di vuadagn. O sin un grop di amîs che a cjossolin tal timp libar e si cjatin plui o mancul une volte a setemane cun che di organizâ e progjetâ alc. O vin pensât ben di autofinanziâsi par scomençà a produsi gadgets, adesivs, mautis par pandi tes gnovis gjarnaziis l'idee che il furlan no je une lenghe muarte. Il nestri mes al è: si po frontâ cualsisei aspiet de vite moderne par furlan cence poris o remoris.

Scrivi, lâ su internet, fâ di cont, morosâ, corispuindi tal lavôr e cui uficis.

E par chest mes, des voltis, un adesîf al fàs di plui di tancj discors: al fevele daurman, cuntun lengaç visîf e diret. Cui che al compre i nestris gadgets lu fâs parce che al à voie di dimostrâ un sintiment di partignince ae sò tiare, al è braurôs di fâ savê che al è furlan>>, al spieghe Luca Gervasio che al fâs part dal diretîf de associazion che cumò e à sede a Udin.

<<Ma - al precise Gervasio, cuntune sfrese di ironie - i Fantats furlans a son un grop itinerant, instabil, incoscient e ancje ignorant, cence pretesis di fâ alc di nivel alt parce che and'i è già masse che a fasin e che a disfin>>.

A cjalâ il lûc internet dai Fantats furlans si cjate di dut. Mautis, tapetuts par il <<maus>>, edesîfs, calendaris. Dispès realizâts graficamentri de <<çate>> dal grafic Dree Venier. Cul prossim an, a sigurin i Fantats <<a saran dispunibilis ancje mudantis, gabanis e stivai di gome>>.

Il grop al à scomençât, però, cui libris. Ma atenzion ancje chi, i Faf a an pensât a un targhet zovin.

<<Cualchi timp indaûr o vin produsût une golaine di sîs libruts in formât "mille lire". Struc di storie dal Friûl, Capitan Cjargne, Sbit, Sfueis Platâts, Letaris Furlanis, La Europe dai Popui, a son i titui. Une Leture svelte, essenziâl, simpatiche salacôr>>.

I Fantats par promovi la lôr ativitât no stan siarâts in cjase.

<<O vin vûts colegaments - al spieghe Gervasio - e o vin partecipât a cunvignis organizadis de bande di une associazion europeane che si clame "Yen". Esperiencis ugnulis che nus an permetût di cognossi di persone lis realtâs des altris minorancis linguistichis europeanis. Confrontâsi par cirî di proponi te maniere miôr la cuestion de identitât. Identitât e lenghe come patrimoni di un popul che ancje se al a vût cetancj parons si è mantignût, si è tignût dongje dal so fogolâr>>.

E cemût fasino a vivi i Fantats? <<Si finanziin cul la robe che o rivin a vendi. Lis mautis a son plui o mancul sietcent. Il nostri probleme al è chel de distribuzion. Par cumò o lin tes manifestazions cu la nestre bancarele, ma al larès ben vê une sede>>.

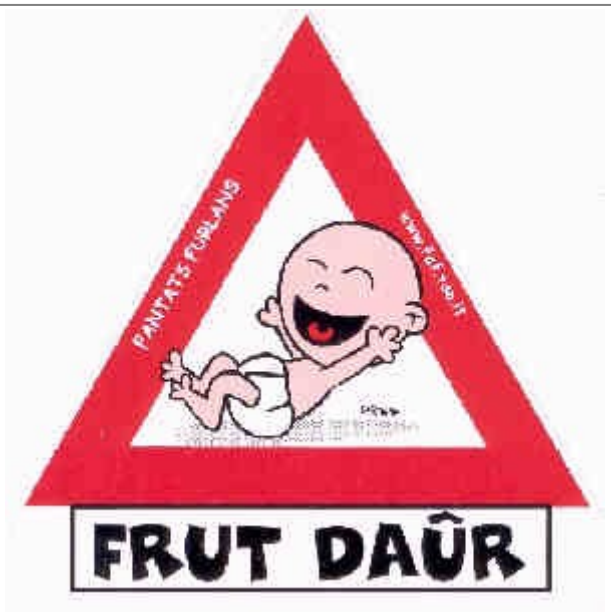
Par dâ une vualmade al sît internet e fâ une <<spese furlane>>la direzion e je: www.faf.too.it

Il calendario di calcio in friulano

I Fantàts furlans: «Idee semplici e pratiche per promuovere la nostra lingua»

Articul tirât fûr dal "Messaggero Veneto" dal 30/10/2002

"Atalante - Plasince, Milan - Regijne, Turin - Bresse, Udin - Bologne...". Niente paura, sono alcune partite della prossima giornata di campionato di A. Così appaiono sul calendario proposto dal Faf, Fantats furlans, un gruppo o, meglio, "moviment di zovins pal Friûl" ancora poco conosciuto, anche se a diverse persone sarà caduto lo sguardo su alcuni dei loro loghi. Per esempio "Sburtait" e "Tirait", spingete e tirate, sulle porte di alcuni uffici pubblici e no. O ancora il triangolino adesivo apposto sul retro delle automobili con l'avvertenza "Frut daûr" (nella foto), come dire bebè a bordo.



Sempre nel calcio, viene da loro lo scudetto con lo stemma di Udine e l'invito a non fare il tifo per altre squadre: "Tu sês furlan, ten par l'Udin e vonde!!"

<<Siamo un gruppo di amici costituitisi nel 1995 in un'associazione senza fini di lucro - spiega Luca Gervasio dei Fantats furlans -. A motivarci è la volontà di fare qualcosa per la lingua friulana coinvolgendo in particolare i giovani come noi. Così abbiamo sviluppato e proposto progetti di gadget per stuzzicare in particolare gente della nostra età. Chi poi intende approfondire la conoscenza della nostra lingua potrà contattarci e noi li aiuteremo a mettersi in contatto con istituzioni e altri soggetti con le necessarie competenze>>.

Per le proprie iniziative il Faf si autofinanzia, con l'aggiunta di piccoli contributi pubblicitari. <<Le nostre realizzazioni non sono semplici souvenir, ma un mezzo per espandere la nostra identità in qualunque luogo: casa, scuola, lavoro, anche al di fuori della Piccola Patria>>.

L'ultima "illuminazione" è stata, appunto, il "calendariut dal campionat di balòn" di serie A, dove la traduzione dei nomi delle squadre presenta qualche stranezza, vedi Plasince per Piacenza.

<<Tutto documentato - spiega Gervasio -. I nomi delle città vengono dal vocabolario italiano-friulano offerto a fascicoli dal Messaggero Veneto qualche anno fa. Ci dice per esempio che Brescia si può rendere con Bresse di Milan, per distinguerla da Bressa di Campoformido>>. E se Inter, Milan, Juventus, Lazio, Empoli, Como e Chievo restano invariati, troviamo invece che l'Udin affronterà anche Bologne, Parme, Atalante, Modene, Rome, Turin, Perugje, Regijne.

Chi volesse mettersi in contatto con l'associazione può digitare www.faf.too.it o telefonare al 333-3613491.

IDENTITÂT A COLPS DI GADGET

Articul tirât fûr da "Int" di Otubar 2002

Ce che, pai zovins, no rivin a fâ mil libris a puedin fâlu maiutis o adesîfs. O stin fevelant, cemût che si dîs par inglês, dai gadgets, che in Friûl a àn tant che (scuasit) monopolist il Fa.F., ven a stâi <<Fantats Furlans>>, moviment di zovins pal Friûl nassût intal 1995.

Jenfri i fondadôrs Luca Gervasio, trente agns, di Udin, che nus conte cemût che al è nassût.

<<Al inizi il nestri al jere un moviment autonomist, ma daspò un pâr di agns o vin capît che chê no jere la nestre strade.

E alore o vin pontât sui gadgets, ancje se za prime o vevin burît fûr sîs numars di "Fregul", i libruts par furlan dedicâts ai zovins>>.

Fevelìn de vuestre ativitât.

<<O vin subit pensât a alc di diret par coinvolzi i zovins.

I libris no bastavin, e alore o vin pensât a maiutis, adesîfs e a dut ce che al podeve interessâ a chei de nestre etât>>.

Parcè tante atezion ai zovins?

<<Parcè che o viodevin che cheste fasse d'etât e jere lassade fûr de culture furlane. Ator e jere veramentri pocje la robe che e coinvolzeve fantats dai sedis ai vincjecinc agns. Par chel o vin pensât di taponâ cheste fale cuntun materiâl che nissun al veve ancjemò pensât di produzi.>>

Lis vuestris creazions a van di là di un sempliç gadget.

<<I zovins, ma no dome lôr, che cjolin chescj ogjets lu fasin percè che a àn un sintiment di partignince ea lôr tiere. A àn voe di fâ savê che a son furlans. E po la int e à di capî che il furlan si pues doprâ in cualsisei situazion>>.

3 AVRÎL, UNE FIESTE POPOLÂR

Daspò di une schirie di manifestazions, domenie 6 di Avrîl si à vût il clou de fieste. Grande partecipazion di public, buine presince di rapresentants istituzionâi. Sore il palc, i trê presidents des Provinciis furlanis e la vicepresidente de Zonte regjonâl, Alessandra Guerra

Tendon di Pantianins, misdì dai 6 di Avrîl. Al è plen di int. Telefriuli e tuche la sô direte di un'ore e mieze.
Sul palc William Cisilino, president dal Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean" che al è la associazion cjâf-file de organizazion (e ancje La Brame e à vude une funzion fondamentâl), al spieghe il significât storie de date dai 3 di Avrîl 1077: «Al nasseve il Patriarcjât dal Friûl come Stât, satelit di sigûr, ma Stât. Tai agns a vignî si sarês zontât un altri podê, il Parlament de Patrie, e in chei stes agns si formave cun omogjencitât la lenghe furlane». Podopo Cisilino al à passade la peraule ai trê presidents des Provinciis dal Friûl e ae vicepresidente de Zonte regjonâl, Alessandra Guerra.

PAGJ. 3

Letare inviade al "Messaggero Veneto" e pubblicade il 19/04/2003

Invît

Scrivin chiste letare come se fos une di chês che i frutins e fasin a nadâl par domandâ un regâl. Un regâl di bande dai sorestans claramentri: chei che vegnaran elegiûts tês prossimis tornadis di votazions. No domandin giugatui, beç o no sai ce atri, ma dome sensibilitât e rispiet tai confronts dai eletôrs che us dan la lôr fiduce. Us invidin a fâ il ben dal teritori ch'o sarês clamâts a aministrâ sence restâ masse peâts a lis diretivis che us rivaran de sede dal vuestri partît simpri masse lontanis de nestre realtât. O sin stufs di viodi giucs di schierament: se une propueste e jè buine e juste e vâ sostignude ancje se al'è l'"aversari" a presentale. O vês di rindi cont prime fra ducj ai vuestris eletôrs e a le vuestre cusience tignint ben a mens ch' o sin propit no, cun la schede in

man, a daus un bon pagnut e un puest a sintâ. Viodeit di no stâ li a scjalda di bant la cjadree o pies a tacase tal cûl che seno une pidade e sarà ben meretade. Un invît lu fasin ancje a ducj i residens: domandin e pritindin ce che nus spiete sence poris o remoris e te pies des ipotesis a metin su un pâr di scarpis adatis...

Us saludin ducj.

FAntats Furlans

BANDIERE DA GUINNESS

Sì a jè propit cussi, la bandiere dal Friûl disniciade domenie 23/03/03 in ocasion de partide UDIN - INTER 2-1(no si sâ mai che cualchi "nerazzurro" si sedi dismentât) e jè la plui grande fate tai timps (sigûrs al 99%):

misure plui o mancul 20 metros par 20.

Il dut al è nassût de esigenze di festegjâ la fieste de patrie di bande nestre e dal grup "ULTRAS" frutats salvadis di dilà de aghe.

Inizialmentri tantis ideis ma masse pôc timp par realizzalis. Côr di une bande cîr di chê atre, si sin decidûts: fasin une bandiere di vincj metros!

Az !!!!!!! migo gjugjolis!!!!!!

E cussì si il FA.F. ma massime “ULTRAS”, si son mitûts in vore par chist progjet ambiziôs. Par lôr someave une robe impegnative ma no masse, par me snacai in chist setôr, insuperabil!

Stant dongje di lôr o ai vidût cetante passion, cetant amôr E atacament pe nestre tiare pai nestris colôrs...

Come no dal FA.F. dal rest (ancje se in atris cjamps): volontariât a pajament! E cussi lavorant (dopo vê già lavorât dut al dì!!!) praticamentri dutis lis seris di une setemane interie (sabide bonus track – dut al dì) sin rivâts a completâ l’opare... anzit no, o vin scugnût comedâ ancjemo alc prime di jentrâ tal stadi.

Noatris come FA.F. apart la sponsorizazion de opare e la fornidure di 150 bandieris dal Friûl par dute la curve e le piçule man dade (dome di un di no), o vin puartât ducj i nestri striscions, di cui il prin al è finît propit denant de curve: ce onôr!

Jentrin lis scuadris... e l’acuile tache a svualâ, slargje lis alis, strupie il bec, slungje lis ciatis, “GUINNESS” si “GUINNESS” e a furce di dilu nus a fat gole di bire, stra ben meretade.

Ringrazin ducj i grups de curve che nus an judât cun lis bandieris e par venus dât il permès di meti il striscion tal centri de curve ancje se dome par un timp....

Grazie a dut il grup "ULTRAS": veramentri bulos, ospitai, generôs, ...

magari patocs, ma int di cûr, di cjâf e di braçs: vuatris plui di no tal "GUINNESS"... glu glu glu glu glu... bleahht..

Salût!

L'aquila del Patriarca in curva: «Sei friulano, tifa Udinese»

Articul tirât fûr dal "Messaggero Veneto" dal 24/03/2003

L'acuile dal Patriarcjât in curve: «Se tu sês furlan, ten par l' Udin» In atres ocasions si ere vidude cualchi bandiere sventolâ, norsere un omaç al Friûl grant tant che une curve di stadi. Le Nord, un moment prime da l'inizi, e a disvoluciât i strissons verticai par componi le acuile zale su sfont blu. Dapît, si ricuardave le date di nassite de Piçule Patrie, chel 3 di avrîl dal 1077 in cui l'imperadôr Indrì lV al concedeve le giurisdizion des tiaris di Acuilee al patriarcje. Desinis di bandieris in tono, miscliçadis a chês blanceneris, e an completât le scenografie. Perfetamentri in linee l'invît sportîf «Tu ses furlan, ten par l'Udin», ribadît a chei che a son nassûts culì, però al côr al stadi par tignî pes scuadris metropolitanis. Ma daûr lis gnovis transenis a veri anti-invasion, i fantats dal setôr plui cjalt, ricuardât l'ami Leonardo («passion, corenze e umiltât») che nol cjantarà plui insiemit a lôr, si son fats preseâ ancje cuntun colp di voli di balonuts blancs e neris, mentri vie de partide, purtrop, i ripetûts «vaffa» a chei di che atre curve (ma parcè no nus fasins sintî alc di origjinâl?) e an finît par superâ i incitaments a le scuadre. Ae fin, daspo i minûts di thrilling sot le puarte di De Sanctis, simpatiche le scene di Spalletti che si puarte in trionf te schene Pizarro, mentri che al reste de trupe schizze sot de curve par un doverôs grasie a sun di mautis lanciâdis cun afiet. (r.s.)

Articul tirât fûr simpri dal "Messaggero Veneto" dal 24/03/2003

VOLI INDISCRET

Striscion. La clamade ae fede blancenere par chel, che ancje s'al è nassût di chistis bandis , nol ten par l'Udin, jè rivade di un striscion: "Se tu sês furlan, ten par l'Udin"

El striscion lu à fat il grup "ULTRAS" ispiransi al nestri gnûf adesîv. Grazie ancjemo fantats di di là de aghe!

Festintenda 2003

Tes umidis primaveris, tra decibel e pantan, tra fumatis e bire, tra amîs e parincj ducj... di festintende si torne simpri a cjase pacâts, madûrs, stracs, convints di vê gjoldut dut ce che si podeve: ma simpri in maniere naturâl e in libertât! Già tal 1998 vin tacât a proponi la nestre ativitât presentansi sulle classiche taule di sagre. Ma a

festaintenda o lin ancje pe musiche! Dome che no si rive a gjoldi dai concerts di daûr il bancut e cussi, il bancut no lu cjatais simpri parce che probabilmentri sin sot dal palco o poâts tal bancon a bevi alc (no varin migo di lavorâ saldo, no!). Dome chist an vin fat un piciul reportage...ce veso di fâ, nissun i veve pensât prime! Poben si viodin prossin an o al bancut... o al bancon!

FAntats Furlans

a

Radio Onde Furlane

Par dute la durade dal campionât di balon 2002/2003 o sin stâts ospits di Radio Onde Furlane. O vin podut fevelâ de scuadre esprimint le nestre opinion.

O ringrazin tant GEGGIO DJ e FEDE.

AL TORNE «FREGUL»

Articul tirât fûr da "Int" di Dicembar 2003

di Luca Gervasio

A cualchi an de jessude de prime fortunade e preseade golaine di "Fregul" (libruts formât 1000 liris) o consegnin ai curiôs e ai apassionâts il prin Fregul de gnove generazion.

No podin tabajâ di golaine parcè che chesej libruts si fasaran par ordin che si cjataran argoments, autôrs e ideis. Intun contest plui spontani e sentît, cence fuarçaduris e vincui di scugnì fâ, al madrês cussì, cu la indispensabil colaborazion de Scuele d'Armis "Scherme Antighe - de' Malipiero", il progjet di fâ cognossi Fiore dei Liberi e la sô opare: tacant de descrizion dal contest storic ch'al precêt e ch'al compagne il nestri personaç. Lucia Gazzinio, preseade poetesse di Udin si preste ben vulintîr a cjapânus par man par cheste bref publicazion, cjapant fuarce dai soi studis sui tratâts di scherme italians.

Fiore cun "Flos Duellantorum" nus lasse testemoneance de scherme di chè ete e lu fâs in maniere cussì moderne (par chei timps) e detajade di vignî cjapât a model par secui. Ma di Fiore come omp no si sa trop e lis pocjis notiziis siguris a son ripuartadis tal nestri Fregul.

Al sarês stât interessant slargjâ il discors su lis tecnichis e capacitâts di Fiore ma chest al merte siguramentri cetant plui spazi; il compit dal nestri cuadernut d'informazion al è simpri e dut câs chel di incuriosî i zovins furlans viers personaçs, omps, int, aveniments di chenti.